


**Professionista di cui alla Legge n. 4 del 14/1/2013 (GU n. 22 del 26/01/2013)**
**QUALIFICHE e INCARICHI**

- 2023 Membro del Consiglio Direttivo di ANITI (Associazione Nazionale Italiani Traduttori e Interpreti)
- 2022 Membro del gruppo di ricerca Crítica Literária e Identidade Cultural, dell'Universidade do Estado da Bahia (UNEB)
- 2022 Delegato ANITI al tavolo di lavoro con ADEI (Associazione degli editori indipendenti) per la valutazione di un protocollo volto a un rapporto giusto tra editori e traduttori;
- 2021 Delegato ANITI al tavolo di lavoro per la legge di sistema sul libro (MIC- Ministero della Cultura italiano)
- 2021 Funzionario alla traduzione editoriale ANITI (Associazione Nazionale Italiani Traduttori e Interpreti)
- 2021 Responsabile territoriale Liguria ANITI (Associazione Nazionale Italiani Traduttori e Interpreti)
- 2020 Socio ordinario ANITI (Associazione Nazionale Italiani Traduttori e Interpreti) N. 3501
- 2020 Socio STRADE - Sezione Traduttori Editoriali SLC CGIL
- 2020 Iscrizione ruolo periti ed esperti CCIA Genova N. 2183
- 2006 CELPE-Bras: Certificado de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros - Ministero dell'Istruzione brasiliano (MEC) - Livello: Intermediário Superior;
- 2000 Iscrizione all'Albo Consulenti Tecnici del Tribunale di Chiavari e Genova Cat. Assicurativa;
- 2000 Iscrizione all'Albo Periti del Tribunale di Chiavari e Genova. Cat. Esperti traduttori;

**TRADUZIONE e INTERPRETAZIONE**
**SINTESI:**

**TRADUZIONE TECNICA** per varie ditte e agenzie di traduzione. In particolare, ho acquisito competenze in **ambito legale, manualistica varia e sulla gestione contabile e finanziaria**, soprattutto brasiliana. Ho svolto e svolgo attualmente attività di **traduttore giurato** presso Tribunale di Genova, Milano e Lecco.

**INTERPRETAZIONE DI TRATTATIVA/MEDIAZIONE CULTURALE**: dal 2013: interpretariato e traduzione di documenti per ditte italiane, portoghesi e brasiliane; alcune esperienze in qualità di mediatrice culturale (lingua portoghese) presso scuole e aziende/associazioni

**TRADUZIONE/TRASCRIZIONE AUDIOVISIVA**: traduzioni per la sovra/sottotitolazione di pièces teatrali, documentari e programmi televisivi; trascrizione di documentari promozionali e presentazioni di collezioni di moda per successiva traduzione e sottotitolazione; trascrizioni di intercettazioni telefoniche o ambientali per studi legali, forze dell'ordine o Tribunali.

**TRADUZIONI EDITORIALI**: narrativa e saggistica per diverse case editrici italiane e brasiliane; guide pratiche dal portoghese, dal francese e dall'inglese per Altroconsumo e vari articoli dallo spagnolo e dall'inglese per *Mondi migranti*, rivista edita da Franco Angeli.

**DETTAGLIO:**

- 2023 – traduzione dal portoghese e curatela della raccolta di racconti *Pesadelo, racconti ansiogeni dal Brasile*, di AA.VV., ABEditore, Milano (in corso);
- 2022: mediatrice culturale per la lingua portoghese (online e face-to-face) per Comune e Tribunale di Milano e per la Commissione territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale di Torino, Sezione di Genova.
- 2022 - traduzione dall'inglese del racconto *Non disturbare il sonno dei morti* di E. Benjamin Salomon Raupach, ABEditore, Milano;
- 2022 - traduzione dall'inglese del racconto "Lo stralunato" di Bernard Capes per la raccolta: *Eclissi. Storie all'ombra della luna*, ABEditore, Milano;
- 2021 - traduzione dal portoghese e curatela del romanzo di Ademir Barbosa Júnior *La legge del perdono. Riabilitazione di un suicida. Viaggio spirituale con le Guide e gli Orixás dell'Umbanda*, Edizioni Spazio interiore, Roma;
- 2021 - traduzione dall'inglese del racconto "Liberato" di Mary Cholmondeley per la raccolta: *Sepolcro. Delle differenti forme di Ritorno*, ABEditore, Milano;
- 2021 - traduzione dal portoghese del romanzo *Soli di quarantena*, di Vivian Costa;
- 2021 - revisione alla traduzione dal francese e adattamento per il teatro de *Il piccolo principe* di Antoine de Saint Exupéry, della regista Patrizia Ercole;
- 2021 - traduzioni e interpretariato nell'ambito del cantiere per lo smantellamento e restauro integrale di un forno di fusione presso Dego, (SV);
- 2021 - traduzione verso il portoghese (con Ademir Barbosa Júnior) del racconto *O canto da chuva*, di Patrizia Ercole;
- 2020 - traduzione dall'inglese del racconto "Il vecchio ritratto" di Hume Nisbet per la raccolta: *Draculea. Racconti e documenti di veri o presunti atti di Vampirismo*, ABEditore, Milano;



- 2020 - traduzione per la sovratitolazione della pièce teatrale *Sopro* di Tiago Rodrigues (Direttore del Teatro Nacional Maria II, Lisbona) per le recite presso Triennale Teatro (Milano) dei giorni 13 e 14 febbraio 2020;
- 2019 - traduzione dal portoghese di *Ossa danzanti, fantasmi e altri incubi tropicali. Racconti brasiliani del fantastico e del grottesco*, ABEditore, Milano;
- 2018 - traduzione dal portoghese del racconto “Il Natale dei passerotti” di Domingos Ribeiro Filho per la raccolta: *Cosa c'è sotto l'Albero? Fiabe, racconti e leggende dal mondo da scartare insieme*, vol. 2, La Bottega dei Traduttori;
- 2017 - traduzione dal portoghese del saggio di Diamantino Trindade, *Manuale introduttivo all'Umbanda*, Sattva editora, São Paulo (e-book);
- 2017 - traduzione dallo spagnolo, per la sottotitolazione, del servizio dal titolo “Sefarad”, sull'antica sinagoga nella Juderia e il museo della Casa de Sefarad a Cordova per il programma *Sorgente di vita* trasmesso da Rai 2 il 3 settembre 2017 (<http://www.raiplay.it/programmi/sorgentedivita/>);
- 2017 - traduzione dal portoghese della raccolta di racconti di Ademir Barbosa Jr. *Sette storie di Exús e Pombogiras*, Sattva editora, São Paulo (e-book);
- 2015 - Revisione alla traduzione dal portoghese per la sottotitolazione del documentario *Nego Bom de Pulo - Mestre Nô e a Capoeira da Ilha*, di Kiko Knabben;
- 2015 - traduzione dal portoghese della guida pratica *Salute e Bellezza*, Edizioni Altroconsumo, Milano;
- 2015 - traduzione dall'inglese della guida pratica *Un anno da giardiniere*, Edizioni Altroconsumo, Milano;
- 2014 - traduzione dal portoghese per la sottotitolazione del documentario di ActionAid Italia *Italia-Brasile: l'azione è partita!*, trasmesso da Rai 1 il 22 luglio e il 23 agosto 2014;
- 2014 - traduzione dal portoghese della guida pratica *Alimenti con il trucco*, Edizioni Altroconsumo, Milano;
- 2014 - traduzione dal portoghese per sottotitolazione di alcuni servizi della puntata del programma *Voyager* dedicata al Brasile e trasmessa da Rai 2 il 7 luglio 2014;
- 2013 - traduzioni e interpretariato Milano e Barueri - São Paulo (Brasile) nel progetto per lo sviluppo di un ERP per la gestione contabile e finanziaria;
- 2013 - interpretariato per il reportage *Paixão dos italianos pelo futebol começa ainda na infância* trasmesso dal telegiornale nazionale del canale tv Rede Globo Brasil il giorno 8 giugno 2013 (<http://m.g1.globo.com/jornal-nacional/noticia/2013/06/paixao-dos-italianos-pelo-futebol-comeca-ainda-na-infancia.html>);
- 2013 - traduzione dal francese della guida pratica *Cuore in forma*, Edizioni Altroconsumo, Milano;
- 2012 - traduzione dal portoghese dell'articolo di Milton Hatoum “San Paolo, il futuro è qui” per *La Lettura del Corriere della Sera* n. 58 del 23/12/2012 (<http://le-riviste.net/la-lettura-inserito-de-corriere-della-sera-n-58-23-12-2012/>);
- 2012-2013: collaborazione in qualità di mediatrice culturale per la lingua portoghese (Triage telefonico e Face-to-face) per alcuni Ospedali milanesi e Centrali Operative 118 e 112;
- 2012-2013 - traduzione da e verso il portoghese della corrispondenza con le Autorità Ecclesiastiche brasiliane per il progetto *Come Puoi*, in occasione della Giornata Mondiale della Gioventù, Rio de Janeiro, luglio 2013;
- 2012 - traduzione dal portoghese del romanzo di Sérgio Klein *Magica 3*, Marco Tropea Editore, Milano;
- 2011 - traduzione dall'inglese dell'articolo di Rinus Penninx “Il ruolo dei sindacati nei processi di integrazione degli immigrati e nelle politiche di integrazione locale” per la rivista *Mondi Migranti. Rivista di studi e ricerche sulle migrazioni internazionali*, edizioni Franco Angeli, anno di pubblicazione 2011, fascicolo 1 ([https://www.francoangeli.it/riviste/Scheda\\_rivista.aspx?IDArticolo=42831&Tipo=Articolo%20PDF&lingua=it](https://www.francoangeli.it/riviste/Scheda_rivista.aspx?IDArticolo=42831&Tipo=Articolo%20PDF&lingua=it));
- 2011- traduzione dall'inglese dell'articolo di Nadya Jaworsky “Terroristi alle porte? Immigrati irregolari e discorsi sul pericolo” per la rivista *Mondi Migranti. Rivista di studi e ricerche sulle migrazioni internazionali*, edizioni Franco Angeli, anno pubblicazione 2011, fascicolo 1 ([https://www.francoangeli.it/riviste/Scheda\\_rivista.aspx?IDArticolo=42833&Tipo=Articolo%20PDF&lingua=it](https://www.francoangeli.it/riviste/Scheda_rivista.aspx?IDArticolo=42833&Tipo=Articolo%20PDF&lingua=it));
- 2011 - traduzione dal portoghese del saggio di Filipe Duarte Santos *Che futuro? Scienza, tecnologia, sviluppo e ambiente*, Marco Tropea Editore, Milano.
- 2010 - traduzione dallo spagnolo dell'articolo di Yolanda Bodoque Puerta e Montserrat Soronellas Masdeu “Matrimoni transnazionali. Nuovi percorsi nell'analisi di una realtà migratoria particolare” per la rivista *Mondi Migranti. Rivista di studi e ricerche sulle migrazioni internazionali*, edizioni Franco Angeli, anno di pubblicazione 2010, fascicolo 3 ([https://www.francoangeli.it/riviste/Scheda\\_Rivista.aspx?IDArticolo=41790&Tipo=Articolo%20PDF&lingua=it&idRivista=149](https://www.francoangeli.it/riviste/Scheda_Rivista.aspx?IDArticolo=41790&Tipo=Articolo%20PDF&lingua=it&idRivista=149));
- 2010 - traduzione dal portoghese del saggio di Nuno Crato *Passeggiata aleatoria. La scienza giorno per giorno. La tua dose quotidiana*, Marco Tropea Editore, Milano (ripubblicato da Gruner+Jahr/Mondadori nel 2011);
- 2010: traduzione dall'inglese dell'articolo di Roger Waldinger “Oltre il transnazionalismo: una prospettiva alternativa sui collegamenti tra immigranti e madrepatria” per la rivista *Mondi Migranti. Rivista di studi e ricerche sulle migrazioni internazionali*, edizioni Franco Angeli, anno pubblicazione 2010, fascicolo 2 (<https://www.francoangeli.it/riviste/SchedaRivista.aspx?IDArticolo=41165&Tipo=Articolo%20PDF&lingua=it>);
- 2010 - traduzione dal portoghese del romanzo di Sérgio Klein *Magica 2. I mille segreti di nonna Nina*, Marco Tropea Editore, Milano;
- 2009 - traduzione dal portoghese della *Premessa* di António Damásio al testo: *Mourinho. Questione di metodo*, di B. Oliveira, N. Amieiro, N. Resende, R. Barreto, Marco Tropea Editore, Milano;
- 2009 - traduzione dal portoghese del romanzo di Sérgio Klein *Magica. Diario di una ragazza che teneva il mondo in una mano*, Marco Tropea Editore, Milano;
- ottobre 2007: traduzione dal portoghese del testo di R. R. Kalley *Exposição de factos Relativos à agressão contra os protestantes na Ilha da Madeira*, nell'ambito di una ricerca dell'Università di Genova, D.I.R.E. sezione storica;
- dal 2006: collaborazione con Fondazione Casa America, Genova, per traduzioni (portoghese e spagnolo) e seminari sulla cultura brasiliana;



- dal 2005 al 2008: rubrica “Tiziana risponde - domande e risposte sulla lingua italiana” su *O Ponto de encontro*, il portale delle comunità lusofone in Italia ([www.ponto.altervista.com](http://www.ponto.altervista.com));
- dal 2004 al 2008: traduzioni e revisioni per *O Ponto de encontro*, il portale delle comunità lusofone in Italia ([www.ponto.altervista.com](http://www.ponto.altervista.com));
- 2003: traduzione dal portoghese del romanzo di Diogo Mainardi *Contro il Brasile*, Baldini & Castoldi Dalai, Milano (già uscito nel 1999 per Theoria);
- 2001-2002 traduzioni e mediazione culturale nell'ambito del Progetto Nazionale Asilo Politico;
- 2000: traduzione dal portoghese dell'introduzione di José Saramago al testo *Gesù e Pan* di Teixeira de Pascoaes, Edizioni ETS, Pisa;
- 2000: traduzione dal portoghese dell'introduzione a *Giorni in Mozambico* di Lília Momplé, Edizioni ETS, Pisa.

## **PARTECIPAZIONE A CONVEGNI/FIERE e SEMINARI - DOCENZE, RICERCA e PUBBLICAZIONI**

### **SINTESI:**

In qualità di Funzionario alla traduzione editoriale per ANITI (Associazione Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti), da novembre 2021 partecipo a incontri e seminari sulla professione del traduttore.

Oltre che di traduzione, mi interessa di letteratura portoghese e brasiliana, con particolare attenzione all'opera di Jorge Amado, alle tradizioni afro-brasiliane e alle testimonianze relative alla presenza italiana in Brasile.

Dal 2005, insegno portoghese (variante europea e brasiliana) e italiano come lingue seconde a privati e presso: Università degli studi di Genova, Scuole di lingua e associazioni culturali italiane e brasiliane, ditte. Dal 2000, tengo seminari sulla cultura afro-brasiliana presso associazioni culturali e Università.

### **DETTAGLIO:**

- marzo 2023: “La ‘messa a fuoco’ del traduttore letterario tra teoria e pratica”, incontro a cura di ANITI nel corso di *Book Pride* 2023, Milano;
- ottobre-dicembre 2022: docente di Lingua portoghese (livello A1 europeo) presso ditta in Milano;
- ottobre 2022: “La (non) solitudine del traduttore: l'importanza di fare rete”, incontro a cura di ANITI nel corso di *Edita, Fiera dell'editoria* 2022, Milano;
- settembre 2022: “Traduttore tecnico e traduttore editoriale: professionalità a confronto”, webinar formativo per i soci ANITI;
- agosto 2022: “O desafio duma dupla interpretação: as tradições afro-baianas na ficção amadiana e em suas traduções para o italiano”, intervento nel corso del *III Webinar Estudos Amadianos* organizzato dal gruppo di ricerca CLIC (Crítica Literária e Identidade Cultural), della Universidade do Estado da Bahia (UNEB);
- maggio 2022: “Lo statuto del traduttore”, intervento nel corso del seminario *Professione traduttore: aspetti legislativi, deontologici, imprenditoriali e tecnologici* presso l'Università degli studi di Torino, Facoltà di Lingue e Letterature straniere;
- marzo 2022: “Tradurre per mestiere. Criticità, obiettivi, risorse”, incontro a cura di Strade e ANITI nel corso di *Book Pride* 2022, Milano;
- dicembre 2021: “Traduttori visibili. Iniziative a favore dei traduttori editoriali in Italia (e all'estero)”, incontro a cura di Biblioteche di Roma in collaborazione con: MAECI, Centro per il libro e la lettura, AITI, ANITI, Strade, Enciclopedia Italiana Treccani (*Più libri più liberi*, 2021, Roma);
- settembre 2021: “Il caso della traduzione del libro *La Legge del Perdono*”, intervento nel corso dell'evento Dall'Europa all'America Latina e ritorno, a cura di Centro in Europa e Fondazione Casa America (Genova), con il patrocinio di ANITI - Associazione Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti;
- 2017: “Bahia e la sua magia. Viaggio nel cuore magico di Salvador, tra riti e Orixás, attraverso i libri di Jorge Amado”, seminario in Firenze;
- 2016: “A benção, mãe. Il rapporto con il divino e il ruolo della donna nel Candomblé”, seminario in Firenze;
- 2016: “Vida no terreiro. Candomblé capoeira e samba: quotidianità e segreti della cultura afrobrasiliiana”, seminario in Monza;
- 2016: docente di Lingua portoghese (livello A1 brasiliano) presso ditta in Milano;
- 2015: “Vida no terreiro. Candomblé capoeira e samba: quotidianità e segreti della cultura afrobrasiliiana”, seminario in Firenze;
- 2007: “Um grande leito de amor. Ou: de como Jorge Amado entendia a mestiçagem”, intervento al [Colloque International: Littératures métisses en Amérique Latine: esthétique et idéologie](#), Université de Poitiers (17-19 ottobre 2007). Pubblicato negli Atti del convegno;
- 2006: “Dendê, atabaques e berimbau: a herança cultural africana nas obras de Jorge Amado”, intervento al I Congrès Internacional: *Mitos prehispánicos en la literatura latinoamericana*, Universidad Autónoma de Barcelona (23, 24 e 25 novembre 2006). Pubblicato negli Atti del convegno;
- 2006: “L'immagine degli immigrati italiani in Brasile: dalla letteratura alle telenovelas”, intervento al XXXVI Congresso Internazionale dell'ILLI: *Palabras e ideas, idas y vueltas. Las relaciones culturales y lingüísticas entre Europa y América Latina*, Genova, (26 giugno-1 luglio 2006). Pubblicato negli Atti del convegno;
- 2006: “La figura femminile nel Candomblé brasiliano”, intervento nel corso della serata *Vecchi Dei nel Nuovo Mondo*, in Torino;
- 2005: “Il sincretismo religioso in Brasile”, incontri culturali organizzati presso Fondazione Casa America di Genova;
- 1998: “Le strade del candomblé e le entità della strada”, intervento al 12° Convegno Internazionale del CESNUR: *Le minoranze religiose e spirituali alle soglie del Duemila*, Torino.
- dal gennaio 2020: docente di Italiano L2 presso scuola con sede a Brasília;
- 2015-16: docente di Lingua portoghese (livello A1 brasiliano) presso ditta in Milano;
- 2015: mediatrice culturale e docente di sostegno per studenti di lingua portoghese presso Istituto Comprensivo in Corsico (MI);
- 2012: professore a contratto presso Università degli Studi di Genova, nell'ambito dei corsi di lingua straniera per Studenti Erasmus Outgoing 2012/2013 (Lingua portoghese, livello A1);



- 2011: professore a contratto presso Università degli Studi di Genova, nell'ambito dei corsi di lingua straniera per Studenti Erasmus Outgoing 2011/2012 (Lingua portoghese, livelli A1 e A2);
- 2010: docente di Lingua portoghese (livelli A1 e A2) presso Università degli Studi di Genova, nell'ambito dei corsi di lingua straniera per Studenti Erasmus Outgoing 2010/2011;
- 2010 - 2015: collaborazione con Associazione Culturale in Milano per lezioni di Lingua portoghese (brasiliiano) e traduzioni;
- 2009: docente di Lingua portoghese (livelli A1 e A2) presso Università degli Studi di Genova, nell'ambito dei corsi di lingua straniera per Studenti Erasmus Outgoing 2009/2010;
- 2009: consulente didattico per la scuola di lingue in Genova;
- 2007 - 2008: docente di Lingua portoghese (livello A1 - A2 brasiliiano) presso ditta in Genova;
- 2007: docente di Lingua portoghese (livello B2) presso Università degli Studi di Genova, nell'ambito dei corsi di lingua straniera per borsisti Leonardo.
- 2007: docente di Lingua portoghese (livelli A1 e A2) presso Università degli Studi di Genova, nell'ambito dei corsi di lingua straniera per Studenti Erasmus Outgoing 2007/2008;
- 2005: "La lingua yoruba come koinè nelle religioni afro-brasiliane", seminario al corso per Traduttori e Interpreti presso la facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Genova;
- dal 2005: lezioni individuali di lingua portoghese, varianti europea e brasiliiana (livelli A1, A2, B1 e B2);
- dal 2004: collaborazione per corsi di lingua e traduzioni con Scuola di Lingue di Chiavari (GE);
- 2001: "Gli stereotipi della personalità nel *candomblé* brasiliiano: il rapporto tra fedele e divinità", seminario al corso di Antropologia culturale presso la facoltà di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi di Genova;
- 2000: "Il culto dei defunti nei rituali afro-brasiliani", seminario al corso di Antropologia culturale presso la facoltà di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi di Genova;
- 2000: "*Orun e Aiyé*: introduzione al pantheon e alla cosmologia dei culti afro-brasiliani", seminario al corso di Lingua e Letteratura portoghese e brasiliiana presso la facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Genova;

### **TITOLI DI STUDIO**

Seguo costantemente corsi di aggiornamento e approfondimento sulla traduzione editoriale e tecnica.

1999 Laurea vecchio ordinamento in Lettere Moderne (indirizzo demo-etno-antropologico) presso Università degli Studi di Genova (110/110 e lode);

1999 Borsa di Studio per tesi di Ricerca all'estero – Universidade Federal da Bahia, Salvador- Bahia (Brasile);

1990 Maturità classica - Liceo Classico Rapallo (GE).

### **ALTRE ESPERIENZE LAVORATIVE:**

**2006-2007** Responsabile segreteria - Studio Legale (Genova):

**2006** Segreteria organizzativa del XXXVI Congresso Internazionale dell'ILILI -Istituto Internacional de Literatura Iberoamericana (Genova):

**2005** Segretaria – Studio Legale (Genova):

**2000-2005** responsabile amministrativa e relazioni con l'estero – ditta in Genova)

Genova, 20/2/2023

Autorizzo al trattamento dei dati personali ai sensi del Dlgs 196/03

Tiziana Tonon



## ATTESTATO DI QUALITÀ E DI QUALIFICAZIONE PROFESSIONALE DEI SERVIZI PRESTATI

### A.N.I.T.I. – Associazione Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti

ai sensi degli articoli 7 e 8 della Legge del 14 gennaio 2013 n. 4  
(Disposizioni in materia di professioni non organizzate in ordini o collegi)

#### ATTESTA

che **TONON Tiziana**, [redacted]  
socio ordinaria dell'Associazione Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti  
con tessera di iscrizione n. [redacted]

è regolarmente iscritta quale socio ordinaria all'Associazione Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti, per l'annualità  
**2023**

Inoltre si attesta che la socio

- a) è stata valutata positivamente in base ai titoli accademici e professionali presentati necessari ai fini dell'iscrizione ad A.N.I.T.I. - Associazione Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti e svolge la propria attività professionale con lealtà e correttezza, nel rispetto di quanto previsto dallo Statuto, dal Regolamento e dal Codice di Condotta di A.N.I.T.I.;
- b) ha adempiuto all'obbligo di aggiornamento professionale per il triennio 2020-2022 secondo i criteri previsti dall'art. 7 del Regolamento A.N.I.T.I. - Associazione Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti, necessari ai fini del mantenimento dell'iscrizione all'Associazione, in base al livello riconosciuto:

**traduttrice/interprete per le lingue: ITALIANO, INGLESE, SPAGNOLO, PORTOGHESE**

- c) beneficia di copertura assicurativa RC professionale derivante dall'iscrizione come socio ordinaria;

A.N.I.T.I. - Associazione Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti svolge attività di vigilanza sulla professionalità e sulla condotta dei propri iscritti, a garanzia dell'utente, mediante sportello di riferimento per il consumatore attivato presso la segreteria dell'Associazione, come previsto dalla Legge n. 4/2013, presso il quale i committenti delle prestazioni professionali possono rivolgersi in caso di contenzioso con i singoli professionisti, ai sensi dell'art. 27-ter del D. Lgs. 206/2005 (Codice del consumo), nonché ottenere informazioni relative all'attività professionale in generale e agli standard qualitativi che gli associati devono garantire nella loro attività di traduttori/interpreti.

LA PRESENTE ATTESTAZIONE **È VALIDA PER L'ANNUALITÀ 2023**

Si precisa che l'attestazione di qualità dei servizi resi dal Professionista iscritto ad A.N.I.T.I. - Associazione Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti non ha valore di certificazione e non rappresenta requisito necessario per l'esercizio dell'attività professionale.

Milano, 13/01/2023

Il Legale Rappresentante (o suo delegato)  
Rossella Tramontano

**Presidente**